

The Enlightenment Qur'an

*The Politics of Translation and the
Construction of Islam*

ZIAD ELMARSAFY



ONE WORLD
OXFORD

CONTENTS

<i>Preface</i>	ix
<i>Acknowledgments</i>	xiii
1. Translators and Translations of the Qur' an	1
2. Sale, Marracci, and the Representation of Islam	37
3. Translating Christ and Christianity	64
4. Voltaire: Muhammad and Moses, Opposition and Identification	81
5. Rousseau and the Language of the Legislator	121
6. Savary, Napoleon, and Egypt: Visions of Prophecy and Conquest	143
7. Goethe: Poetry and Prophecy, from <i>Mahomet</i> to World Literature	158
Afterword	180
<i>Endnotes</i>	194
<i>Bibliography</i>	233
<i>Index</i>	259
<i>Index of Qur 'anic Verses</i>	268